

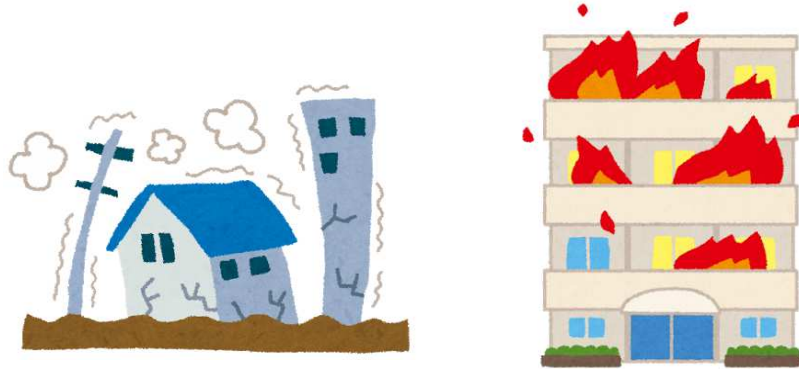
ぼうか ぼうさい  
防火・防災のてびき

防火・防災指南



にほん さいがい おおいくに  
日本は、災害の多い国です。

**日本是一个灾害较多的国家。**



にほん ただしくしり こうどう  
日本のことを正しく知り、行動しましょう。

**正确的了解日本，采取合理的应对。**

たいせつ  
大切なことは、

**最重要的是**

じぶん み じぶん まもる  
『自分の身は、自分で守る』です。

**“自己要保护好自己。”**

にほん      さいがい      たいするかんがえかた  
日本での、災害に対する考え方

## 在日本，关于灾害的见解

じじょ      じぶん      み      じぶん      まもる  
「自助とは」      自分の身は、自分で守ること。

**「自助」是指      自我保护自己。**

きょうじょ      しゅうい      ひと      たすけあう  
「共助とは」      周囲の人たちと助け合うこと。

**「共助」是指      与周围的人互相帮助。**

こうじょ  
「公助」とは

しやくしょ      しょうぼう      けいさつ      きゅうじょかつどう      こうてきしえん  
市役所、消防、警察による救助活動など公的支援のこと。

**「公助」是指      由市役所、消防、警察提供的公共救助和支援。**



地震



台风



火灾



海啸

ちかく かさいきけん  
あなたの近くの火災危険

## 您身边存在的火灾危险

### こんろ コンロ 炉灶



- ・調理中は、コンロからはなれないこと。  
ちょうりちゆう      こんろ
- ・做饭途中，请勿离开炉灶。
- ・ガスコンロを使ったあとは、元栓をしめること。  
がす   こんろ   つかった      もとせん
- ・在使用完煤气炉之后，请关闭总阀门。
- ・油火災は水で消火してはいけません、消火器などで消火すること。  
あぶらかさい   みず   しょうか      しょうかき      しょうか
- ・发生油火灾时不可以用水来灭火，请用灭火器等来灭火。



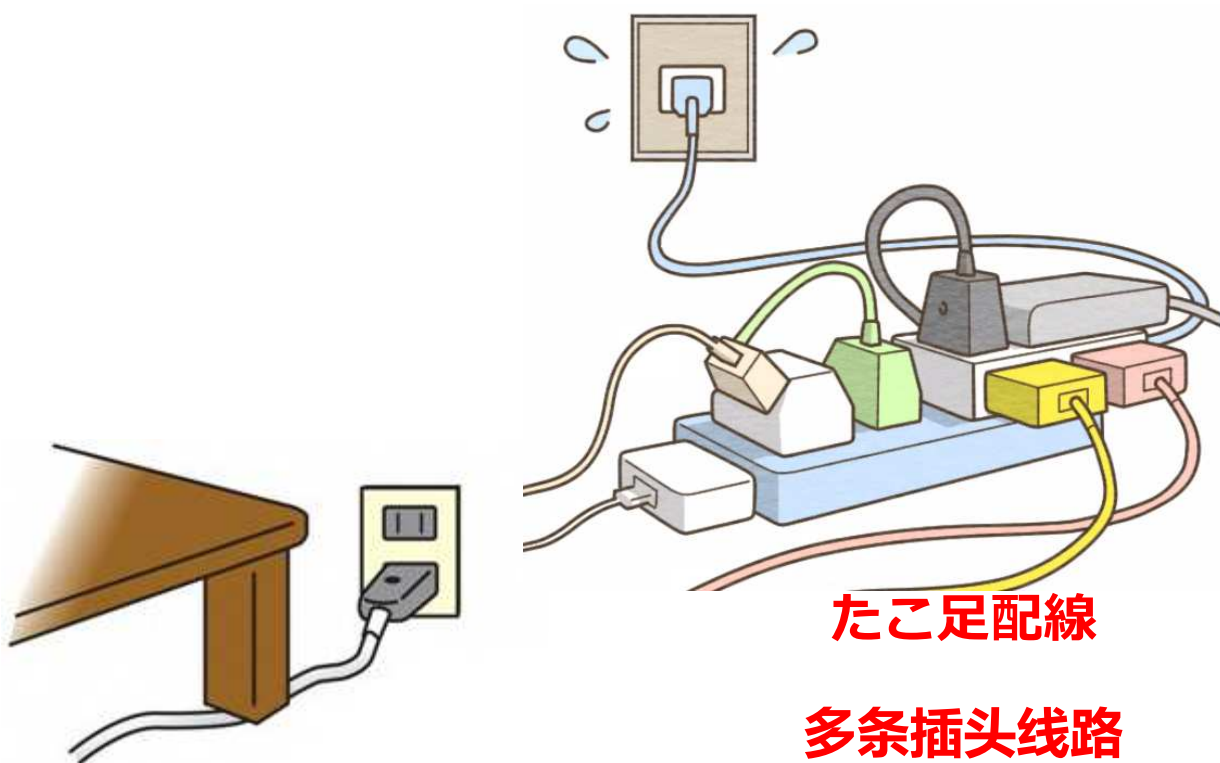
NG



GOOD

# でんき きき き 電気機器 电器用品

- た こ あしはいせん タコ足配線をしないこと。
- **请勿在一个插座上使用过多插头线路。**
- はいせん こーど 配線やコードがおれたり ひっぱられたり、ふまれたじょうたい 折れたり、踏まれた状態で使用しないこと。
- **请勿拉扯、折断或踩踏电线或线路。**
- はいせん こーど たばねてしよう 配線やコードを束ねて使用しないこと、はつねつ しゅつか 発熱して出火する可能性がかのうせい あります。
- **请勿将电线或线路捆绑在一起使用，否则可能会因为过热而引发火灾。**



おもたい  
重たいものをのせると

こーど なか はいせん きれてかさい  
コードの中で配線が切れて火災になるよ

**请勿在电线或线路上放置重物，否则易导致电线断裂，从而引起火灾。**

## たばこ 香烟

・吸い終わったたばこは、ごみ箱に捨てないで、水に濡らして捨てましょう。

・吸完的香烟不要直接扔进垃圾桶，请用水弄湿以后再扔掉。

・ふとんや寝具など燃えやすいものの近くで、たばこを吸わないこと。

・请不要在被子或者寝具等易燃物品旁边吸烟。

・家の外にたばこを捨てないこと。

・请不要在家外面丢弃烟蒂。

・寝たばこは、しないこと。

・请不要躺着吸烟。



## ストーブ 暖炉

・ストーブの近くで洗たく物などを干さないこと。

・请勿在暖炉附近晾衣服。

・寝るとき・出かけるときは必ず電源を切ること。

・睡觉的时候以及出门的时候请务必关闭暖炉的电源。

・ストーブの近くにスプレー缶などを置かないこと。

・请勿在暖炉附近放置喷雾罐。



スプレー缶が熱くなり爆発するよ

喷雾罐若过热会发生爆炸!

かじ きゅうきゅう ぷっしゅ  
**火事と救急には、「119」をプッシュ**

## 火灾和急救请拨打「119」。

にほんご はなせなくて だいじょうぶ  
日本語が話せなくても大丈夫です。

**不会说日语也没有关系。**

ふくろいし もりまち 119 ばんつうほう つうやく ひと かいしてないよう つたえる  
袋井市・森町では、119番通報すると通訳の人を介して内容を伝えることが  
できます。(24時間365日対応・多言語通訳サービス)

**在袋井市和森町，您可以在拨打 119 以后通过翻译人员的翻译来传达  
相关内容。(24 小时 365 天提供多语种翻译服务)**

ばん おペレ-た 119番 オペレータ  <b>119 接线员</b>	あなた (119するひと)  <b>您 (拨打119的人)</b>
しょうぼう かじ 消防です。 火事ですか？  きゅうきゅう 救急ですか？  <b>这里是消防局。 请问是火灾吗？ 还是急救？</b>	かじ きゅうきゅう 火事です。(救急です。)  <b>火灾。 (急救。)</b>
じゅうしょ 住所はどこですか？  <b>请问地址是哪里？</b>	ふくろいし ちょう あぱ-と 袋井市〇〇町の〇〇アパートです。  <b>〇〇町的〇〇公寓。</b>  きて ばしょ じゅうしょ なまえ つたえます ※来てほしい場所の住所と名前を伝えます。  <b>※请告知希望前往的住址和姓名。</b>
ちかく なに もくひょうぶつ 近くに何か目標物がありますか？  <b>附近有什么标志性的东西吗？</b>	こうじょう 〇〇という工場があります。  <b>有一个叫〇〇的工场。</b>

	<p>もくひょう たてもの こうさてん つたえます        ※ 目 標 となる建物や交差点などを伝えます。</p> <p>※ 请告知标志性的建筑物或者交叉路口。</p>
<p>かじ ばあい        【火事の場合】</p> <p>なに も えて        何が燃えていますか？</p> <p>【如果是火灾的话】</p> <p>请问是什么在燃烧？</p>	<p>も えて ばしょ もの つたえます        燃えている場所、物を伝えます。</p> <p>请告知燃烧的地点和物体。</p>
<p>きゅうきゅう ばあい        【救急の場合】</p> <p>けがにん じょうたい        けが人の状態は？</p> <p>【如果是急救的话】</p> <p>请问受伤的人目前是怎样的状态？</p>	<p>けがにん じょうきょう つたえます        けが人の状 況 を伝えます。</p> <p>请告知受伤的人的状况。</p>

## ポイント 要点

火事を見つけたら119番通報を行うことと同時に、とにかく大きな声  
 で周りの人に知らせることが大切です。

**如果发现火灾，在拨打 119 的同时，请立刻大声告知周围的人。**







【多语种翻译服务的运行示例】

指挥中心



がいこくじんつうほうしゃ  
外国人通報者

外国人通报者

① つうほう  
119通報

拨打 119



② つうやくいらい  
通訳依頼

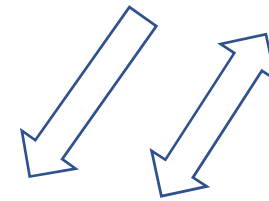
翻译请求



③

がいこくご でんたつ  
外国語で伝達

对应外语进行传达



④ でんたつ ないようかくにん  
伝達・内容確認

传达、确认内容

でんわつうやくせんたー  
電話通訳センター

电话翻译中心

⑤ しゅつどう  
出動

出動



## 使用灭火器进行初步灭火的方法



① しょうかき あんぜんピン 消火器の安全ピンをぬく。

② ほーす ひもと むける ホースを火元に向ける。

① 拉开灭火器的保险栓。

② 手握软管朝向火源。



③ ればー にぎる ほーす しょうかざい レバーを握る。ホースから消火剤がでます。

③ 握紧把手，灭火剂从软管中喷出。

### ほいんと ポイント 要点

ほのお 炎ではなく、ひもと もえて 火元（燃えているもの）をねらいます 狙います。

**灭火器需要瞄准火源（正在燃烧的东西）而不是火焰。**

てんじょう ほのお たっしたらしょうか ひなん 天井まで炎が達したら消火はあきらめて避難しましょう。

**如果火焰已经燃烧到达天花板，请立刻停止灭火并撤离进行避难。**

けむり ちゅうい ひなん  
煙 に注意して避難しましょう

## 请注意浓烟进行撤离

### ポイント 要点

- 煙を吸わないように、体勢を低くして、口や鼻にハンカチやタオルなどをあてて避難する。
- 请勿吸浓烟，并将身体放低，用手帕或者毛巾捂住口鼻进行撤离避难。
- 煙は、有毒です。
- 火灾所产生的浓烟是有毒的。
- 避難したら、戻らない。
- 一旦撤离，请勿再返回。



### ポイント 要点

- 避難の際は、エレベーターは、使用しないこと。
- 撤离的时候，请不要使用电梯。



NG



GOOD

とつぜんじめん ぐらぐら                      じしん  
突 然 地面がグラグラとゆれる“地震”

## 地面突然开始摇晃的 “地震”

### ポイント 要点

- その場で自分の身を守る。
- 当下请务必保护好自己。
- あわてて建物の外に飛び出さない。
- 请不要立刻冲出建筑物。
- 素早く火を始末する。(ガスコンロを切る。)
- 请迅速熄灭火源。(断开煤气炉。)
- 正しい情報を得る。
- 获取正确的情报信息。
- 地震の後にデマなどによってパニックが起こることがあるので  
行政やマスコミなどの正しい情報を手に入れましょう。
- 地震后可能会因为虚假谣言而造成恐慌，请务必从官方或者媒体获取正  
确的信息。



## 为风暴和洪水灾害做好准备

### ポイント 要点

- ・ テレビ、インターネットで気象情報をチェックする。
- ・ 请从电视或者网络上确认气象信息。
- ・ 避難所（逃げる場所）を確認しておくこと。
- ・ 请事先确认好避难处(撤离的地方)。
- ・ 早めに避難する。
- ・ 请尽早进行撤离避难。
- ・ 6月～7月の梅雨シーズン、9月～10月の台風シーズンは、  
雨がたくさん降るため、危険が近づいたら避難しましょう。
- ・ 6月～7月是梅雨季，9月～10月是台风季，可能会有大雨出现，请在感觉有危险时及时避难。



防火・防災のてびきのお問い合わせ先

防火・防災指南的咨询方式

袋井消防本部予防課予防企画係

袋井消防本部预防课预防企画系



袋井市国本 2907 番地

TEL : 0538-44-5114      FAX : 0538-44-5113

电话 : 0538-44-5114      传真 : 0538-44-5113

mail:shoboyobo@city.fukuroi.shizuoka.jp

邮箱:shoboyobo@city.fukuroi.shizuoka.jp